

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 14:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	JAHWE zaś powiedział do Mojżesza: Unieś swą rękę nad morze, aby zawróciły wody na Egipcjan, na ich rydwany i na ich jeźdźców.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE tymczasem polecił Mojżeszowi: Unieś rękę nad morze! Niech fale pochłoną Egipcjan, ich rydwany i jeźdźców!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	JAHWE powiedział do Mojżesza: Wyciągnij rękę nad morze, aby wody wróciły na Egipcjan, na ich rydwany i na ich jeźdźców.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł Pan do Mojżesza: Wyciągnij rękę twoją na morze, że się wrócą wody na Egipcjany, na wozy ich, i na jezdne ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł JAHWE do Mojżesza: Wyciągnij rękę twą na morze, że się wrócą wody na Egipcjany, na wozy i na jezdne ich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A Pan rzekł do Mojżesza: Wyciągnij rękę nad morze, aby wody zalały Egipcjan, ich rydwany i jeźdźców.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pan zaś rzekł do Mojżesza: Wyciągnij rękę nad morze, aby się wody wróciły i zalały Egipcjan, ich rydwany i ich jeźdźców.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE powiedział do Mojżesza: Wyciągnij rękę nad morze, a wody zaleją Egipcjan, ich rydwany oraz jeźdźców.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy JAHWE rzekł do Mojżesza: „Wznies rękę nad morzem, aby woda zalała Egipcjan, ich rydwany i jeźdźców”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy Jahwe rzekł do Mojżesza: - Wyciągnij rękę nad morze, aby wody spłynęły na Egipcjan, na ich rydwany i jeźdźców!
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Bóg powiedział do Moszego: Wyciągnij swoją rękę nad morze, a wrócą wody na Egipcjan, ich wozy i jeźdźców.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сказав же Господь до Мойсея: Простягни твою руку над море, і хай повернеться вода на колісниці і вершників, і покрий єгиптян.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nadto WIEKUISTY powiedział do Mojżesza: Wyciągnij swoją rękę na morze i niechaj wody wrócą na Micrejczyków, na ich wozy, i na ich jeźdźców.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W końcu JAHWE rzekł do Mojżesza: ”Wyciągnij rękę nad morze, żeby wody wróciły na Egipcjan, ich rydwany wojenne i jeźdźców”.